









# 睡眠失調病狀

道炎、膀胱炎的人，比天氣涼爽或寒冷的秋季、冬季或春季要多得多，而婦女患者又比男性患者多一至二倍。

尿道炎、膀胱炎的主要症狀是：每次尿時尿流刺痛，並覺尿道有灼熱感，小便的次數增加，但每次的尿量並不多，小便剛完，仍有欲小便的感覺，好像尿液仍排不清的樣子，這些症狀，都是使人相當難受的。

尿道炎、膀胱炎是由於尿道、膀胱感染了病菌所致。按理，除非是天氣很冷，攝氏二十五、六度與攝氏三十多度的氣溫下，病菌的繁殖速率不會有太大的差別的，何以炎熱特別易患這兩種炎症呢？

原來，其中的關鍵，全在於膀胱中所貯尿液的濃度。在天氣炎熱之時，除非你整日躲生冷氣間，否則無可避免地要出許多汗，以調節體溫不致增

菌，而尿道開口又接近尿道口，也是使細菌易於進入尿道再侵入膀胱的原因。又已婚婦女行房時，也增加了細菌侵入尿道與膀胱的機會。

答有問

高。出汗了，體內的水份自然減少，由腎臟濾到膀胱的尿液因而也必然減少。雖然說出汗也排出一些類似尿的廢物，但終究由尿排出的多，要比由尿排出的多。

加細菌在尿液中的繁殖速度，因此在天氣炎熱之時，要預防膀胱炎、尿道炎，最佳的辦法是適量多喝些水，避免尿液過濃。當你出了很多汗

問：患有腎結石、膀胱結石、尿道炎、淋病、排出的人體尿液結石的現象，為甚麼內結石的現象

故尿液因比而減少時，尿液必必然稠濃。據醫學家的實驗顯示，尿液愈濃，速度愈快，這就是夏季天氣炎熱時，患急性膀胱炎尿道炎的人多於冬季。那時，患急性膀胱炎之時，須要及時補充體內的水分，不緊看見尿液濃之時才飲水，那在時間上已稍嫌遲了。由於汗液排出也使體內失去一些鹽分，故出尿水多時，以淡鹽水多時，再有就是在膀胱石的最近報紙上，有見於報紙上，被療法並不是以上述乃是可以用，乃是膀胱結石的塊石都是膀胱結石，以用這個療法將石

季之故。然則婦女患者比男性患者多成倍以上，又是什麼原因呢？這是因為女性的尿道較短之故。男性的尿道，平均長一七至二〇厘米，而女性的尿道，平均長一五至一六厘米。因此，女性尿道較短，容易受細菌侵襲，引起發炎。另外，也要注意衛生，否則容易受細菌侵襲，引起發炎。因此，女性尿道較短，容易受細菌侵襲，引起發炎。因此，女性尿道較短，容易受細菌侵襲，引起發炎。

道，一般長度不足四厘米，女陰的尿道，長度短，細而即很容易通過尿道而進入膀胱。再者，婦女陰門粘膜還通常有細種預防之法，如前一種預防方法施，當可大減少患膀胱炎之機會。若已患膀胱炎，更應多喝些水，有助於減輕症狀。

那個地方，而更加不切開尿管而更加。

問：這種辦法。

答：首先用絕位的探察部位進行。

就利用探察前端的

醫藥



濕潤，所以將經水樣需要將尿袋切開只作參考而已。

\*\*\*\*\*

一定的防騙作用。

代日常用清水冷開，淡鹽水漱口，如含于夾中者，請于

護齒

江競先

除牙齒間的殘渣和  
磨牙齦。應順牙齒  
向磨刷。裏裏外都  
。運用頭小。轉動  
活的保健牙刷為宜

刷牙的作用。是  
開方。噴用漱口藥  
開方。噴用漱口藥

一段插曲，「老兄，憑我的幸福，現在您還是那樣的明眸皓齒，我可不是上齒已缺缺不復，咀嚼困難，消化不良，發音不清，生活上受很大的影響。」

由於牙病不受性別、年齡的限制，男女老少都會發生，牙齒的治療與牙齒的保健，應及時換新的牙，應及時換新的牙，應及時換新的牙。

牙病為預防齒齦的發生和治療牙周病

因此，對牙齒的保健，人人不可等閒視之。飯後漱口，早晚過，又不使人病痛。刷牙的方法比較重要。中國醫學早有定論。漱茶漱口，現代科學分析，茶中含氟，有牙齦炎、牙過敏感、用適用的潔牙劑最好。還有含氟化鈉、田、防酸、潔齒鹽、草等藥物的牙膏。

答有？問有

五次割痛，但每次均未經動用手術而從尿道將結石排除。怎知從去年秋天開始，那個部位又出現痛狀，根據檢查，斷明尿管有較大粒結石阻塞。裝報上刊載，最近有採用攝機方法炸碎結石之說，不知道個新辦法安全可靠否？

## 法破爆石結路尿

元

效，則又應如何？  
但是，開刀之後會在尿管上留有黏連，  
到時就需要再動手術。聽說有人在研  
究的辦法，不過，是否已經實用化尚未見新  
聞。那麼，怎樣的位置，準備對腎臟中心部  
然後插入探鏡，進入尿管，一旦發現結石  
就插拔出。由於堵塞結石的尿管部位已  
跳躍或跳躍十分鐘即可。

日本專家認為，應採用「二三制」。

即一日三次，餐後三分鐘內刷牙，每兩三分鐘，吃零食，此二者需增加次數。如今有人提出更新的辦法是「二次法」，亦即重複補充，孕婦和兒童的家長尤應注意這些問題。

中國民間古老相傳，認為大小便時咬緊牙關，是固齒強身的一種方法。

平時盡量避免用

牙刷牙膏在牙刷上刷牙約一分鐘，漱口後，再擠約八毫米牙膏在牙刷上刷牙約二分鐘。第三次以刷牙清除了牙齒的污垢，第二次

牙齦刷牙，吃飯時不要偏嚼，兩邊輪流着咀嚼，家長隨時注意不讓兒童吮手指，咬筆尖、咬嘴唇，定期作口腔檢查，發現牙病，可及時治療。

如患有活動性牙齦炎者，應注意牙齒清潔及生活起居。

時，藥性直接滲  
到牙表面和牙縫，  
高的防齦護齒作用  
人體缺乏維生素  
休息。

**喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
**669-4132** 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.


 店餅  
 廳餐茶 **馬金**  
 GOLDEN HORSE  
 Bakery & Restaurant Ltd.  
 溫哥華總街 416 號  
 415 Main St. Vancouver B. C.  
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅      結婚禮餅  
 生日蛋糕      精美餅券  
 粉麵飯      茶餐常餐  
 冷熱飲品      香滑雪糕







最新貢獻！新龍蝦酬賓席

龍蝦特價每磅十元  
特價九十九元  
足十位用

美點雙輝  
紅豆沙糖水  
干燒伊麵  
生炒雞絲飯  
(或蒸游水石斑)  
蒜子火腩扣大鱸  
玉蘭鶯鶯尤  
荔芋香酥鴨  
蠔豉生才包  
紅燒肥鴨羹  
蟹肉魚肚羹

兩熟章  
糟仁炒鷄丁  
奶油燜龍蝦

逢星期一星期四晚上六時至九時

魯世傑先生與其電腦樂隊演奏  
抒情流行歌曲！不另收費。

茶市時間：早上七時半至下午三時  
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

**B. C. ROYAL CAFE**  
**PHONE: 681-3953**  
*119 East Pender St. Vancouver B.C.*

---

四時有不謝之花  
 五節有長春之草  
 食在秘書賈路  
 住在大溫哥華  
 天上人間

雲  
 秘書賈路蔡  
 根璇  
 根璇  
 立正

整新裝修  
 免屋車土  
 費頂房庫  
 估水陽間  
 價潤格  
 夜間電：434-740  
 電話：四三三，一九二二  
 平·快·靚  
 大小工程無任歡迎  
 油漆做木·土庫間格  
 水喉潔具·露台車房  
 電器電線·新換水閥











紫櫻

成，曰：「發軍一州之鎮兵，以分給役使。」曰卽軍，過於戶籍藏家，以為所用。結訓練營，使在師中，則曰鄉兵。其中之禁軍和鄉兵是失業軍人，另立册籍，一輩子當兵，甚至不得轉業為民。而為了防止職業軍人開小差，一律在臉上刺字，以為記號。《兵志》說：

「唐末士卒疲於征役，多亡命者，梁祖以令諸軍悉聽為長，以軍器部為長役之人材，方其募時，先度人材，次問走避，被誅戮，然後歸回。

出許多麻煩。狄青不是將門世家。他出身是軍士。《宋史》說：他初隸騎馬直，選為教習，騎馬直和教直軍人，都是禁軍的編制，所以他的臉上也要刺了字。後來明令取消了與之，昭令禁止軍中人到邊疆作戰。狄青入邊，被任為三班差使、殿侍，延州指揮，是最底級的武職。《宋史》說：

「時偏裨驍悍敢行，一時多異法，青行常為先鋒。凡四十年，前後大小二十五六戰，決死生者八十五戰，實戰

## 「死」而復生

雲南一種經病廢瘠的游泳，可能已在一九七八年，她歡喜到村旁看戲，臺前景象台下的農民盡向台下鼓掌，發覺妻子張翠秀失了蹤，他走遍全村，還尋不到，於是幫他去附近的鄉村找尋，仍在附近找到妻母。

張翠秀是個中年婦人，多年來一直患有精神病。盧明東寫信給在西雙版納某農場工作的兒子盧興，得到的回覆是母親沒來過，最後是他只好假定妻子已死亡，因為事實，因為信

這讓令人一驚。鄉家都有千餘人，一個精壯小伙子，但盧興

去，但追進虛傳地方，因為信

——雲南——神經病農婦

揚州行

心准理。兼治河東路，  
淮海和汝河路等街  
道，使人留下了良好印象，尤其次河上的文昌閣、仙  
鶴寺、留四下良好印象，古吳猶存。

揚州西園舊址，我們品嘗了道地的燒鴨麵。它是  
我國名菜中的四大素菜之一，具有色、香、味、形俱  
備，誠甜口中，清爽不膩，南北咸宜的特點。大家對「  
味十碟」的細點和鴨汁乾絲、炒鱔魚、燒餅和紅紋甲  
魚等，談論不休，不勝口口不絕。

西園過去是乾隆皇帝巡幸下榻的地方，因古建築早  
已荒涼，現在舊址上修建了飯店，園地面積較大，點綴  
着棠梨、楓、荷池、曲徑和四時花木，是一個風景幽  
美的園林。相鄰的東園正在興建一座七層的高級飯店。

進了園門，彷彿來到一條靜河，兩側遍植翠竹，幾  
經迴廊，才到達正園，使人頗有曲徑通幽之感。該園係  
清嘉慶年間兩淮總督黃至筠在舊園舊址擴建而成。取  
名「一個園」，乃借吳東坡「不可居居竹」，「一無竹使人  
俗」的詩意；以竹葉其東風而節。園中的四季亭，  
象徵着春無冬至，夏夏停駐，秋風丹柿，冬雪琉璃，歲  
序更始，永無終止。園內新闢相連，池泉相連，花木相  
間，大都布局配置得當。

在暮暮蒼茫中，我們馳車返回南京，及抵金陵，已  
是夜色深沉，萬家燈火，

**如意建築裝修  
工程令你如意**

EURODIA  
CONSTRUCTION

**電話：272-4058**

8 L V 2 S 3 詳三地 S 興  
8 T E 5 U | 情時 0 5 建烈  
。 Y R | N 9 請至 3 R 2 中治  
。 0 1 S 2 電六睡街 1, 文  
3 C 5 I 8 郭時房 6 建樓  
2 K 4 N 6 後開, 4 築層  
4 9 G 或英放每 9 W 師式  
| R · H K 。 日 · I 急新  
3 E L I 2 下 5 N 賣屋  
8 A O 3 S 6 午尺 · 正

**歡迎交換房屋**

△星期三及周末三時至五時開放。BROOKLYN  
SHEPHERD ST. 125  
年，乃來四十五畝地，十三  
新周末，五時開放，  
5294  
294  
翻新一睡房，最  
合第一次買屋人士。  
△周末一至五時開放，  
32  
年，土庫完成，三  
新，土庫完成，三

**眞誠電器**  
修理安裝電器  
電火改屋內線  
電話：294-9009  
樂生 253-7363

承接中國縫服，新裝旗袍  
裝衫褲，男女裝棉衣  
電話：324-8045

**剪草倒樹**  
專門剪草，修樹，落枝，清  
理庭園，拉泥  
電話251-3089劉維

**日本指壓治療**  
反射治療法，能醫治身體苦痛及疲勞，使人安樂，有意請  
電話 437・7448

**豪華住宅**  
PANAMA RIDE (DELTA)  
561 FAIRLIGHT CREEK  
(OFF. 120 SQ. CLARK)  
精心設計  
六尺設計  
地下室  
下午一時至四時  
開放電話

JERRY VILLEAIRE  
(604) 590-2235  
ROTHMIRE REALTY (1980) LTD  
(604) 596-6291

**永業實業**

# Royson Realty Ltd.

**梁紹禧 Roy Leung**

公司：879-5175  
住家：324-4752  
傳呼機：687-1985 0068



一兩K▲  
二間至I四  
取價G十  
萬五街  
至大房1  
十四各  
萬二住  
點八房  
。睡近  
。乘房

三萬西  
區八區  
，商業  
取價鋪  
四及  
柏文  
二萬  
四組  
。收  
入

九現▲  
萬有B  
五十生  
，西意  
，兩OK  
，住O  
，六N  
，實C  
屋業G  
，商街  
，宜業  
發地十  
展六舖  
商九九  
業五做  
乘一A  
樓一I  
二十車  
。修  
。理

六十E  
十七R  
萬七K  
五。ING  
街。S  
，七W  
年，YA  
來，R  
新COM  
商M  
業C  
樓M

及▲  
西十三  
住三街  
近市  
十九萬  
八果  
舖生  
意連  
鋪

## 士多食物店出賣

持卑詩省特許權，特許權使用費可商議，在北錦碌賣物市場，三次租借權，全新設備，八二年生意收入

**\$420,000**

售價 \$175,000 包括

存貨。電：

**112-579-5881**

OR 寄：

A.H.CASSIDY, 3430 BRAY PL., KAMLOOPS, B.C. V6B 6Y2

**大富公司**  
奇化街二六七號 電話：669—2351  
**TAI FU BARGAIN CENTRE**

---

**營 專**

大衆快樂添口福  
**唐山雜貨**  
**鮮菓蔬菜**  
**急凍海產**  
**海味罐頭**  
富貴豐物增人壽

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citidel Assurance



722-501 W. Broadway  
Van., B.C. V5Z-4C2

Re 324-2039  
Bus #73-6421

**Quon Eng**

**華人代理伍偉權**

對壽險研究有二、三十年之經驗，個別之所需亦各有不同，凡對兒女、大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險人息保險、遠近區人息退、退休基金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽歡迎。

**教授插花**  
雜花花球、插花日式及其它插花  
公司師黃漢洲畢業曾任佐領  
公司插花示範現任教學員  
電話 324-6357 黎太

**園藝服務**  
電話：  
(604) 876-3854

GARDEN VILLAGE NURSERIES  
16287 FRASER HWY. SURREY B. C.  
V3F 2X1 TEL (604) 591-5231

**花園村種植有限公司**

批發 零售

室內外盆景，吊籃

特由祖國辦到祖國特產“米仔蘭  
花”樹大批應市，它不祇清香，  
聞有治癌症之效。來貨無多，欲  
購從速，歡迎外埠購買，便代郵  
寄。

**何桐攝影院** HO TUNG  
STUDIO  
19 E. PENDER ST. 文化中心對面  
電話：688-2933, 681-5848

**十四週年特價酬賓**

全家入籍(黑白)相四張 4.80  
護照(彩色)相四張 8.80  
菲林翻印 每張 0.35  
放大 5×7 每張 1.99  
8×10 每張 4.99  
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生畢業相、貨辦相、  
彩色磁碟相。

主辦人 **何桐**英國皇家攝影學會會員

加美移民顧問

---

投 資 移 民  
親 屬 移 民  
勞 工 簽 證  
學 生 簽 證

延期、入籍及一切有關移民、  
簽證之疑難問題。

地址：緬街329號二樓109室  
電話：(604) 689-9033

營業時間：星期一至五，  
上午十時至下午五時

十二年新甘錫柏文，有騎樓，山景海景，六十萬銀期，十一層息。  
 十二層市中心石屎柏文，四十二組，首期七十萬。  
 另有其他大小形柏文而業，有意請電  
 徐達川：291-9038  
 LOYEROCK  
 RILTY FRANCIS  
 234-3888



**沈慶俊 JOHN SHUM**

## GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home.

Buyer is entitled to a market value analysis of the residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate of sale to 21 agent.

Issued by: **JOHN SHUM**    PHONE: 251-6038    沈慶俊

CENTURY 21 **FRASERVIEW REALTY LIMITED**
875-2081

Return this valuable certificate with your household documents.

This certificate is valid for one year from the date of issue. It is not valid for the purpose of obtaining a loan. It is not valid for the purpose of obtaining a loan. It is not valid for the purpose of obtaining a loan.

免費估價



Century 21

Canada's Largest Real Estate Network. Each office is independently owned and operated.

**沈慶俊 JOHN SHUM**

△唐人街裕仁街14組小柏芝十九萬餘，好管理。

△40西41街，標準地三房，樓下二房完成十四萬餘。

△1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五

△3146西14街好地，十四萬餘。

△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘

△6511 裕仁街本拿比7X106九萬餘。

△2389 FRASERVUE 龍皇新街區十三萬急賣。

△663 B MARKET HILL 小倉庫，價三萬餘。

▲士丹利公園大園，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。

**公司 872-0321    住家 251-6038    傳呼機 667-0313**

▲1382-6東12街軒望月入千一元，價八萬餘。

▲2865域多利街好屋，近花園，十萬餘

▲HANEY埠，商業地49X120，即可建三舖位，樓上四柏文，開價九萬九。

▲投資物業有869 PINEBROOK，八年新，七萬餘。1945 FERND ALE好屋，七萬八千。3278 PARKER九萬五。

▲1 PINWOOD ESTATE 5.22 畝地，三萬元余

剪下免費證書，歡迎查詢，為同胞服務。

**工業公園地 26.2 英畝**

菲沙山谷重要地方，位於美國及加拿大交界夾橫加公路，最適合做貨倉、運輸、工廠等。近商業及住宅區，業主準備發展或出售全部或一部地方。經濟有商量，價錢減至一百四十九萬五千，每英畝五萬七千元。

**TERRY PARSONS**  
**Wolstencroft Realty Corporation**

15387 - 104 Ave., Surrey, B.C. V3R 1N5  
Office: 581-3321      Residence: 594-5692

加 爾 各 答  
泰 興 有 限 公 司  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
新 到 大 幫  
超 等 味 精  
冰 霜 明 蝦



四賊械劫金行。誤會被警撞破。

先發制人鳴槍襲警

急忙散水引致撞車

卒被騎奪的士。挾贖十萬逸脫。

**【特訊】**匪徒持槍行劫油蔴地寶號一金行時，發覺一便衣警員在附近執查本身份證，於是先殺制人而向警開了一槍，並登上上部接車小販，各人推車四散逃避，被過馬路的人街左轉出廣東道……至何士街口時與同線一人的土鎗撞，繼而越過火位，再與迎面而來的另輛的土相撞，四人隨即跳落車，舉槍向另一部司機機指，並將司機拖落車，然後駕的士逃去，劫案中人無受傷，金行損失金飾約十萬幸未命中，三匪狂奔到停在庇利金街的三部車上對峙，正口口警察車駛至和士道口警署，察車駛至和士道口警署，察車駛至和士道口警署。

逃過過一部的士(BY 一六×三)，但即撞向同一方向行駛的士右邊車身，賊車司機立刻扭右故，由於車速很快，故越過對面車位與一部迎面而來之的士(C L 九七×四)相撞，尾隨的士( C F 四七七)收掣不及，亦撞向前面的士。結果三車頭均較嚴重損毀，賊車車頭擋風玻璃粉碎，四因力太猛，坐車逃走，匪幾乎擲倒，但仍能單據及透過電器繼續活動，亦可無需更換零件。

**滙豐銀行交易自計劃**

**【特訊】**由由銀行所研究的自動轉賬系統，訂明年底全面使用。當時民將可首次利用提款機購物，以現金付款。銀行之活動，亦可不需更換零件。

**滙豐銀行交易自計劃**

**【特訊】**由由銀行所研究的自動轉賬系統，訂明年底全面使用。當時民將可首次利用提款機購物，以現金付款。銀行之活動，亦可不需更換零件。

動轉賬系統

着手研究

明年底全面使用

香港上海滙豐銀行電  
訊部副經理布蘭尼昨  
在一份午餐會上，香  
港銀行公會去年開始探討  
使用該種系統，並交由  
民無須更換現時用的咭  
片。

【特訊】一部私用升降機，昨午一時許，不知如何突然發生故障，由四樓急降下，不知幾人全部受重傷。

空無一人，金行損失金  
飾約十萬元，該金行已  
於去年五月被劫。

四年中在尖沙咀、銅鑼  
灣及中區約二百間商店  
進行三至六個月的試驗  
，若效果滿意，將在明年  
年底正式使用。布蘭蘭  
說該系統的成本不菲，但  
目前尚未能作出確實估  
計，不過費用將由兩商  
人及商店分担，而持者  
所負擔的比例未定出。

布蘭蘭又說，由於現時香  
港銀行發出的提款咭及信  
用咭符合國際標準，市  
民無須更換現時用的咭

拒被屋建請申民村

劫案，現造成寶雲街八號私家車（CS九七二）登車後，連同司機四人立刻沿庇利金街直駛，然後左轉入寫有「不准左轉」的寶雲街，全速駛至寶雲街盡頭，當時在民衆戲院前，一部的士徑疾駛撞，賊車不顧而去，但的士司機不知發生劫案，故竊賊逃至廣東東道口時，坐車尾一匪持槍，從窗口指揮的士司機，然後左轉出廣東東道，正當一隻絲襪、二副太陽眼鏡，並站在門口兼員「睇水」，另兩匪則分別從左邊金飾部及右邊鑽石部掠去三盤金飾及鑽石，卻人攜來的三個紅色銀袋內，當時正有一名賊劫案造成寶雲街八號私家車（CS九七二）登車後，連同司機四人立刻沿庇利金街直駛，然後左轉入寫有「不准左轉」的寶雲街，全速駛至寶雲街盡頭，當時在民衆戲院前，一部的士徑疾駛撞，賊車不顧而去，但的士司機不知發生劫案，故竊賊逃至廣東東道口時，坐車尾一匪持槍，從窗口指揮的士司機，然後左轉出廣東東道，正當一隻絲襪、二副太陽眼鏡，並站在門口兼員「睇水」，另兩匪則分別從左邊金飾部及右邊鑽石部掠去三盤金飾及鑽石，卻人攜來的三個紅色銀袋內，當時正有一名

**賊切金行、連環撞車**（左上）被劫的滿記珠寶行。（左下）賊車引致四車連環相撞。前節所指為最先與賊車碰撞的士。（右上）賊車內遺下的手鐲及帽。附圖便裝員張德榮。（右下）子彈頭射入丁恤內（見所指）。

外意見罕街竹黃埗水深  
墮直樓四靈失梯電  
傷兩死一人三內梯

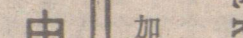
由樓梯落樓察看，打開電梯門，赫然發現三人奄奄一息，即致電報警。

發生意外的電梯裝於店後，該電梯高約八呎，丁方六呎，有定期檢修，去年曾換了鋼纜，失事原因，有關部門及電梯公司已展開調查。

死者劉竹林，五十八歲，住於上址五樓，有妻子和三名子女。其長子劉建垣和職工

|                                                                                                                                          |                                                                                                              |                                                                                                                                                                 |                                                                                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>司公程工氣冷博捷</b></p> <p>專科承接修理，大小商業<br/>冷暖氣機、風扇、抽油煙<br/>器、家庭用電器、電燈<br/>電火等項。保證滿意。</p> <p>周君賢 (Alao Ma)<br/>電話：(416) 331-1111 (粵語)</p>  | <p><b>商用冷氣</b></p> <p>廿四小時服務<br/>住宅中央空調<br/>二〇〇年政府註冊<br/>八〇二年歡迎來<br/>一八</p> <p>Fairway Refrigeration Co.</p> | <p><b>司公華強 Kenward Co.</b></p> <p>431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.<br/>四三一號哥倫比亞街</p> <p>經售及修理名廠傳真機、收音機、各種小電器、承接大小工程、服務周到、當面價格克己、信譽第一</p> <p>電話：681-88821</p> | <p><b>忠誠建築裝修</b></p> <p>吳先生治<br/>電話 255-3301</p> <p>內外陽台油漆<br/>舊屋翻新<br/>土庫間格<br/>籬笆水洩房</p>           | <p><b>建美電器行</b></p> <p>TEL. 251-5557</p> <p>612 E HASTING ST. BC</p> <p>電爐、洗衣機、電器、保文、柏期、風機、各種修理、餐換</p> <p>●誠懇迅速 ●取費公道 ●高價收買 ●舊電器 ●電櫃 ●爐頭</p> | <p><b>中明</b></p> <p>油漆裝修大小工程<br/>土庫間格屋頂漏<br/>免費估價<br/>請電：<br/>325-5459</p>                                                                                         | <p><b>建立建築公司 KENLEY CONSTRUCTION</b></p> <p>土庫間格 露台平房<br/>油漆裝修 免費估價</p> <p>TEL: 433-6138<br/>2739 WARD ST. VAN. B.C.</p>             |                                                                                                                                                                     |
| <p><b>里里冷氣工程公司</b></p> <p>專辦大小商業、家庭、汽車、工業、設計、安裝、保養、維修、保證滿意、快捷妥當。</p> <p>電話：六七一—〇三九<br/>八八一—一〇三九<br/>3742 MAIN ST.<br/>VANCOUVER B.C.</p> | <p><b>職昭裝修</b></p> <p>電話：254-8967</p> <p>做木油漆<br/>土庫間格<br/>房屋改建<br/>晒台車房<br/>免費估價</p>                        | <p><b>宏海建築</b></p> <p>商店住宅 車庫土庫<br/>新建修改 長期保養<br/>專業補漏 精換瓦面<br/>免費估價 快捷妥當</p> <p>電話：二九一九八六一</p>                                                                 | <p><b>昌記裝修油漆公司</b></p> <p>承接泥水木工傢俱等<br/>各大小工程忠誠為僑胞<br/>服務工作快捷妥當。</p> <p>電話：二五四—七五〇三<br/>六八一—四〇九四</p> | <p><b>利鐵草煙有限公司 Heatley Trading Co., Ltd.</b></p> <p>129 Keefer Street Vancouver B.C.<br/>PHONE: 681-7595</p> <p>各種香煙<br/>代理<br/>廉糖發行</p>     | <p><b>東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.</b></p> <p>專科上門修理家庭商業雪櫃<br/>設計安裝大小商業凍房冷氣<br/>大小工程一律歡迎</p> <p>日夜服務收費從廉</p> <p>電話：英語 251-2301 政府牌照<br/>華語 255-4921 馬文紹</p> | <p><b>余景輝會計師樓</b></p> <p>會計、核數、稅務、商業、產業管理、諮詢。</p> <p>地址：溫哥華卑詩打東街二百零二號（郵局夾片打街）<br/>辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時<br/>電話：603-4406</p> | <p><b>周慶權視光博士 周慶偉驗眼配鏡專家</b></p> <p>精配隱形眼鏡</p> <p>Jack K. Chow O.D.<br/>Raymond S. Chow O.D.<br/>Optometrist<br/>Tel. 683-8231<br/>518 Main St., Vancouver, B.C.</p> |

|                                                                                                                                |                                                                               |                                                                                                                                            |                                                                                                                 |                                                                                               |                                                                                                         |                                                                                     |                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <p><b>嘉倫裝修</b></p> <p>大小修理<br/>以及各種<br/>晒台建修<br/>房屋放大<br/>土庫間格</p> <p>電話: 437-8742</p>                                         | <p><b>專門油漆</b></p> <p>外工程價<br/>屋小工估<br/>內大費免</p> <p>324-9710<br/>274-9384</p> | <p><b>建昌裝修</b></p> <p>代申請政府三千元補助<br/>免費估價。設計圖則</p> <p>申請許可證<br/>土庫間格 裝修廚房<br/>油漆粉刷 車房露台<br/>水電工程 通大小渠<br/>更新瓦面 價錢特平</p> <p>請電 254-4182</p> | <p><b>朱氏裝修</b></p> <p>電話: 433-9784</p> <p>政府牌照<br/>裝修改建<br/>土庫間格<br/>大小工程<br/>免費估價</p> <p>另有長期合約<br/>修理小窗柏文</p> | <p><b>光記</b></p> <p>SUNSHIN RENOVATION</p> <p>各類房屋修理<br/>和改建<br/>內外油漆</p> <p>電話: 873-2875</p> | <p><b>FIRST LINE ROOFING</b></p> <p>專門修理屋頂<br/>及水洩 價錢平<br/>工作好 晚英語電</p> <p>291-1866<br/>CARL WILFER</p> | <p><b>善興建築裝修</b></p> <p>專辦土庫 內外油漆<br/>批發砌磚 房屋翻新</p> <p>電話: 872-4679<br/>(請早或夜間)</p> | <p><b>漏水喉</b></p> <p>精工修理及安裝<br/>價廉安當。電話:<br/>437-4496</p> |
| <p><b>新新建築裝修</b></p> <p>Sun Sun Construction</p> <p>Tel. 873-0790</p> <p>商店裝修<br/>房屋修繕<br/>土庫間格<br/>磚鋪砌築<br/>水電裝修<br/>防盜警鐘</p> |                                                                               |                                                                                                                                            |                                                                                                                 |                                                                                               |                                                                                                         |                                                                                     |                                                            |
| <p><b>林佐土木工程</b></p> <p>泥水造木 土庫裝修<br/>內外油漆 陽台車房<br/>各款廚櫃 大小工程</p> <p>電話: 299-8056</p>                                          |                                                                               |                                                                                                                                            |                                                                                                                 |                                                                                               |                                                                                                         |                                                                                     |                                                            |
| <p><b>順發冷氣工程</b></p> <p>雪凍暖冷氣爐<br/>櫃房氣爐</p> <p>修理按肉 牛奶, 菜蔬櫃。<br/>日夜服務, 免費估價。</p> <p>電話: 298-1431 朱先生</p>                       |                                                                               |                                                                                                                                            |                                                                                                                 |                                                                                               |                                                                                                         |                                                                                     |                                                            |
| <p><b>偉發建築藝裝修處處有</b></p> <p>地址: 五八四一七六四五<br/>三五一七六四五</p> <p>承修: 私人住宅<br/>工商樓宇<br/>油漆: 免費<br/>地產檢驗</p>                          |                                                                               |                                                                                                                                            |                                                                                                                 |                                                                                               |                                                                                                         |                                                                                     |                                                            |
| <p><b>超記裝修</b></p> <p>裝修房屋 大小工程<br/>油漆間格 土庫籬芭<br/>改裝加建 車房修路<br/>快捷安當 保證滿意</p> <p>電話: 二七四-八二四九</p>                              |                                                                               |                                                                                                                                            |                                                                                                                 |                                                                                               |                                                                                                         |                                                                                     |                                                            |

|                                                                                                                                                              |                                                                                                |             |                  |                                                                                                                              |                                                                                                                                        |                                                                         |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>占卦五元。能知過去未來其命面談12元錄音20元。</p> <p>批算一生時福各轉請公察解脫富貴天探日結移居居況至遠解除災難酬照起幽每日是：鍾街五〇七號二樓九號室候教。即：帝園銀商業行隔鄰。入門口有書者姓名林健龍。</p> <p>星期一至日中午十一時下午六時若晚上來會。請電話預約：二五八(六六六)。</p> |  <p>林健龍</p> | <p>中山安堂</p> | <p>加拿大培靈輔導協會</p> | <p>謀生老邁病痛死亡</p> <p>這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：</p> <p>4 632-1745</p> <p>或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6</p> | <p>明德託兒所 (特設託兒補助金)</p> <p>可申請政府免費津貼及接受安所補助。負責接送幼稚園兒童。</p> <p>所址：350 Hastings Ave., Van. 715 Victoria Dr. Van.</p> <p>報名電話：二五八(四二五)</p> | <p>英皇電器修理工程</p> <p>合格牌照，新裝電器，免費估價，電器修理，日夜應命。</p> <p>電話：二九八—五八七八余鴻智洽</p> | <p>Harry James Agencies Ltd.</p> <p>Insurance and Real Estate</p> <p>606 Main St., 684-1377</p> <p>汽車保險，房屋樓宇商業等各項業務</p> <p>公平妥當 專人指導 歡迎垂詢</p> | <p>環球旅行社</p> <p>WANKOW TOUR &amp; TRAVEL</p> <p>258 East Pender St. Vancouver B.C.</p> <p>電話：(604) 684-2341</p> <p>特價機票前往 香港，台灣及東南亞各地</p> <p>(代理各大航空公司國內外機票)</p> <p>✧直接出票，毋須等候✧</p> <p>6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.</p> <p>電話：(604) 278-4401</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                        |                                                                                                                            |                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D. K. 電視音響修理公司</b></p> <p>取價公道 音響器材 各款電視 到府修理 專業技師</p> <p>電：270-4489</p> <p>299-8056 (晚上六時後)</p> | <p><b>HILLCREST PLUMBING</b></p> <p>三件頭顏色浴具，原價\$510，現售\$299.50<br/>CRANE水廚，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50<br/>不鏽鋼存水升，原價\$146，現售\$88.80<br/>多種顏色浴缸半價出售<br/>不同顏色掛牆式洗面盆\$32.50<br/>另有各種顏色掛牆式水廚，適合土庫用，半價出售。<br/>其他水喉用品最少減價兩成。</p> <p>212 E. 17th Ave.<br/>1447 Commercial Drive, 879-5301 255-8244</p> | <p><b>建利建築工程</b><br/>KELLY CONSTRUCTION</p> <p>免費估價<br/>政府牌照<br/>快捷妥當<br/>水電工程<br/>水溝露台<br/>土庫開格<br/>新舊裝修<br/>商業住宅</p> <p>電話：873-2566<br/>321-5819</p> | <p><b>蘇湛成建築公司</b><br/>Otto Su Construction Ltd.</p> <p>承建新屋 房屋改建 工作妥當<br/>圖則設計 水電工程 價錢公道</p> <p>TEL. 254-1780 晚上六時至12時</p> | <p><b>京士威美髮屋</b><br/>672 KINGSWAY<br/>(京士威近菲沙街) 雲峰<br/>電話：872-5348</p> <p><b>特價電髮16元起</b><br/>由星期二至日營業<br/>上午九時至下午六時<br/>星期一休息</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|







**廿一世紀 Century 21**  
**PHILIP WOO**  
**胡志堅**  
**PRUDENTIAL ESTATES**  
 辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road  
 住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲西區尾(WEST END) 入息屋十三單位有投資屋, 開價六十五萬。  
 ▲列治文新屋十間二層三睡房, 雙車房, 地點適中, 近三馬路, 交通方便, 開價十二萬六。  
 ▲列治文四睡房八年新大屋, 80呎LOFT, 有八萬好銀期, 只售十三萬九。  
 ▲列治文三睡房平房大LOFT, 交通購物均便, 只售九萬九。  
 ▲列治文二睡房二層屋, 大LOFT, 只售九萬三。  
 ▲列治文TOWNHOUSE兩間, 二睡房七萬六, 三睡房八萬三。

**金城實業及燕梳公司**  
**UPTOWN REALTY LTD.**  
 公司: 434-3177  
 住宅: 872-4966  
**黃振輝**

▲亞柏文地 2011 S. 15th St. 現有兩間屋, 移民投資有前途, 開價四十萬, 近小學及購物, 交通方便。  
 ▲勿勿錯過。  
 ▲合法上下層近街近舖雙門牌, 急售七萬餘, 需要修理, 交通方便。  
 ▲近三馬路及乃街, 士德古小一, 間, 無土庫, 好過買自住, 價七萬餘。  
 ▲4881 ELGIN ST. 新屋上下共三睡房, 業主已購新屋, 急售七萬餘。  
 ▲十二間柏文, 北盤拿備價廿餘萬。

**陳宗怡 ANDY C. CHAN**  
**百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.**  
 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
 公司電話: 684-8025 住宅: 298-8555

▲二, 約及地約, 四睡房夾, 萬收一四, 物方兩, 九人八, 二, 尺年, 價新柏, 合, 吉, 平千東五保, 十老三, 萬, 街組, 一睡小, 只, 及本尚主尺兩, 餘通上一四萬, 交, 新近三, 裝文平理共, 唐, 正四區萬險三年老, 萬, 已九之西, 萬房柏之六另餐拿有出, 房磨, 學庫十一, 位全機, 五, 可街, 標尺近, 公間新, 無組一區, 九有文西萬有房比價另小區, 校, 三五下, 私, 堆, 會, 難, 一, 宅, 或, 地部磨十萬舖五街十, 項睡地, 千天, 夾餘私, 花講平士白之, 兩房街九家面, 小種八, 達, 廿, 四, 相, 開成街三樓乘層, 管房位, 及部二, 土大公, 一, 橋, 房, 地乃, 只獨路, 園百新, 一, 組, 價, 屋千, 上, 一商, 制, 內, 十, 開外三, 價保兩, 六車上, 入程廿樓, 開外三, 價保兩, 萬房下, 息師五, 價保兩, 五年, 式, 儲廿, 萬西百, 十位四, 十, 取, 房, 錢, 屋, 條

**陳健錦 KINSON CHAN**  
 公司: 685-1821

▲雲東區, 著名唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭, 做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元, 潛力未盡, 適移民投資, 售七拾餘萬元。  
 ▲Wichitan 旅遊勝地, 靠近明湖秀山, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售一百廿九萬。  
 ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。  
 ▲西區大街, 唐餐館連實業, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。  
 ▲超級市場生意, 實用面積九千六呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批租, 五萬五。  
 ▲埠邊三舖位, 其中一間搬空, 前面向泊車, 近柏文大廈, 適經營業舖生意, 取廿七萬九千元。  
 ▲高背林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近鄰柏文大廈, 僅售廿六萬五千元。  
 ▲Central B.C. 年平新, 可雲東區, 豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴室五間, 熱水暖氣, 紅瓦天窗, 售卅九萬五千元。  
 ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦面售卅二萬五千元。  
 ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

**建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD.**  
 RM. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2  
 住宅: 263-1668

▲雲東區, 著名唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭, 做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元, 潛力未盡, 適移民投資, 售七拾餘萬元。  
 ▲Wichitan 旅遊勝地, 靠近明湖秀山, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售一百廿九萬。  
 ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。  
 ▲西區大街, 唐餐館連實業, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。  
 ▲超級市場生意, 實用面積九千六呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批租, 五萬五。  
 ▲埠邊三舖位, 其中一間搬空, 前面向泊車, 近柏文大廈, 適經營業舖生意, 取廿七萬九千元。  
 ▲高背林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近鄰柏文大廈, 僅售廿六萬五千元。  
 ▲Central B.C. 年平新, 可雲東區, 豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴室五間, 熱水暖氣, 紅瓦天窗, 售卅九萬五千元。  
 ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦面售卅二萬五千元。  
 ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

**FRANK LEE 李經緯**  
 879-3296 667-7680

**B B 公司**  
 TEL. 435-1471

**STAN HAN 韓統光**  
 438-6597

**七月新盤**  
 ▲三十街域多利, 地闊六十呎, 近千四尺屋, 土庫完成, 十三年新, 抵買。  
 ▲三十二街, 交通便, 上三睡房兩廳, 土庫完成, 街角地, 廿年新, 十三萬餘可買。  
 ▲十年新, 千三百多呎, 土庫兩房兩廳, 七個近雲, 十三萬餘可買。  
 ▲兩年新, 上下六房, 四廳四廁, 材料好, 柏架街近雲, 十六萬餘可買。  
 ▲靚屋近 LOUGHED MA 11, 十九年新, 二千六十六呎, 上三睡房兩廳, 土庫三房一廳, 十一萬左右。

**果舖生意**  
 ▲位於雲東區, 六街生意連實業, 40X130, 開價十萬左右。  
 ▲城多利街果舖, 生意六百餘, 租五百餘, 價四萬餘。  
 ▲雲東區, 交通便, 近標準地, 二千二百餘呎, 土庫完成, 只十五萬餘。

**黃英立 Philip Wong**  
**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK ST. VANCOUVER  
 公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

▲雲東區, 著名唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭, 做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元, 潛力未盡, 適移民投資, 售七拾餘萬元。  
 ▲Wichitan 旅遊勝地, 靠近明湖秀山, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售一百廿九萬。  
 ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。  
 ▲西區大街, 唐餐館連實業, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。  
 ▲超級市場生意, 實用面積九千六呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批租, 五萬五。  
 ▲埠邊三舖位, 其中一間搬空, 前面向泊車, 近柏文大廈, 適經營業舖生意, 取廿七萬九千元。  
 ▲高背林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近鄰柏文大廈, 僅售廿六萬五千元。  
 ▲Central B.C. 年平新, 可雲東區, 豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴室五間, 熱水暖氣, 紅瓦天窗, 售卅九萬五千元。  
 ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦面售卅二萬五千元。  
 ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

**Canada Permanent Trust**  
 5455 W. Boulevard. Van. B.C.

**關聯耀 KEITH QUAN**  
 公司: 266-4155 住宅: 266-8988

**實業, 生意**  
 ▲東區投資好機會, 八組柏文和三舖位, 總收入五萬五, 叫價四十餘萬。  
 ▲細街街角四層高磚樓, 樓上卅九組柏文樓下六組商業單位, 新裝各項防火設備, 全部租出, 容易管理, 每年收入十四萬五千元, 叫價九十八萬, 這棟商業樓, 鄰近大有前途。  
 ▲卅九組柏文樓一座, 十五年新, 年收租十七萬餘, 叫價一百二十萬。  
 ▲玻璃屋農場, 位於烈治文山, 佔地三英畝, 玻璃屋一萬五千呎, 用主經營廿餘年, 首次出售。  
 ▲中型超級市場, 生意連實業, 佔地 72X100, 每年生意五十餘萬, 叫價四十二萬五。  
 ▲雲東區, 著名唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭, 做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元, 潛力未盡, 適移民投資, 售七拾餘萬元。  
 ▲Wichitan 旅遊勝地, 靠近明湖秀山, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售一百廿九萬。  
 ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。  
 ▲西區大街, 唐餐館連實業, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。  
 ▲超級市場生意, 實用面積九千六呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批租, 五萬五。  
 ▲埠邊三舖位, 其中一間搬空, 前面向泊車, 近柏文大廈, 適經營業舖生意, 取廿七萬九千元。  
 ▲高背林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近鄰柏文大廈, 僅售廿六萬五千元。  
 ▲Central B.C. 年平新, 可雲東區, 豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴室五間, 熱水暖氣, 紅瓦天窗, 售卅九萬五千元。  
 ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦面售卅二萬五千元。  
 ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

**DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司**  
**梁秀嫻 KIM LEUNG**  
 879-6331 (公司) 261-9655 (住宅)  
 或 687-1985 傳呼機 3855

▲雲東區, 著名唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭, 做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元, 潛力未盡, 適移民投資, 售七拾餘萬元。  
 ▲Wichitan 旅遊勝地, 靠近明湖秀山, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售一百廿九萬。  
 ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。  
 ▲西區大街, 唐餐館連實業, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。  
 ▲超級市場生意, 實用面積九千六呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批租, 五萬五。  
 ▲埠邊三舖位, 其中一間搬空, 前面向泊車, 近柏文大廈, 適經營業舖生意, 取廿七萬九千元。  
 ▲高背林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近鄰柏文大廈, 僅售廿六萬五千元。  
 ▲Central B.C. 年平新, 可雲東區, 豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴室五間, 熱水暖氣, 紅瓦天窗, 售卅九萬五千元。  
 ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦面售卅二萬五千元。  
 ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.**  
 4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (城多利夾項士威)  
 公司電話: 879-6331 RES. 437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

▲雲東區, 著名唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭, 做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元, 潛力未盡, 適移民投資, 售七拾餘萬元。  
 ▲Wichitan 旅遊勝地, 靠近明湖秀山, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售一百廿九萬。  
 ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。  
 ▲西區大街, 唐餐館連實業, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。  
 ▲超級市場生意, 實用面積九千六呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批租, 五萬五。  
 ▲埠邊三舖位, 其中一間搬空, 前面向泊車, 近柏文大廈, 適經營業舖生意, 取廿七萬九千元。  
 ▲高背林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近鄰柏文大廈, 僅售廿六萬五千元。  
 ▲Central B.C. 年平新, 可雲東區, 豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴室五間, 熱水暖氣, 紅瓦天窗, 售卅九萬五千元。  
 ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦面售卅二萬五千元。  
 ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

**馮沾 Jim Fong**  
**DASON REALTY Ltd.**  
 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (城多利夾項士威)  
 代理買賣一切地產物業, 免費估價。  
 公司: 879-6331 或 687-7711  
 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

▲雲東區, 著名唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭, 做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元, 潛力未盡, 適移民投資, 售七拾餘萬元。  
 ▲Wichitan 旅遊勝地, 靠近明湖秀山, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售一百廿九萬。  
 ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。  
 ▲西區大街, 唐餐館連實業, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。  
 ▲超級市場生意, 實用面積九千六呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批租, 五萬五。  
 ▲埠邊三舖位, 其中一間搬空, 前面向泊車, 近柏文大廈, 適經營業舖生意, 取廿七萬九千元。  
 ▲高背林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近鄰柏文大廈, 僅售廿六萬五千元。  
 ▲Central B.C. 年平新, 可雲東區, 豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴室五間, 熱水暖氣, 紅瓦天窗, 售卅九萬五千元。  
 ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦面售卅二萬五千元。  
 ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

**經驗豐富 忠誠服務**

**房屋 (西區-東區)**  
 500-602 E. 11th Ave.  
 五睡房大屋, 每年租 \$2000, 價 \$13萬九千元。  
 ▲位於溫哥華全區, 新五房, 及土庫完成, 二十多萬。  
 ▲保養良好兩房及土庫兩房, 十一萬。  
 ▲十八街夾細街三組大屋, 年收一萬二千, 十萬八千元。  
 ▲四房平房, 一千七百呎, 地 60X120, 游泳池, 十七萬多。  
**商業樓-柏文**  
 ▲西區二十一組柏文, 位於市中心, 價八十九萬八。  
 ▲保養良好十一組柏文, 年收四萬四千, 三十七萬。  
 ▲兩年新五組柏文, 可以分租, 價三十七萬。  
 ▲四十六組石屎大廈, 一百六十五萬。  
 ▲九十八組, 十年新, 年收四十八萬, 價四百五十萬。  
 ▲兩年新, 價六拾萬, 年收六萬一千。  
 ▲東區兩組柏文, 全部租出, 價二十一萬。  
 ▲兩年新, 價三十九萬五千。  
 ▲三年新三層紅磚樓, 一畝地, 七拾餘位及寫字樓, 年收二十三萬。











爸破產了。



(77)

( 77 )

玄小佛

「為什麼？爸爸，照理，應當這樣？」  
——已經過去了，爸爸會再起來，不要  
爲爸爸發惱，知道嗎？」  
——爸爸。  
別難過，爸爸會再起來的。  
房子明天就被封了，你……你住那  
呢？  
——住，有什麼問題呢，便孩子，爸爸  
跟妳姊姊明天搬到妳大哥哥家去住，要不了半  
年，妳爸爸就能再起來。  
本來妳姊姊這個月要結婚的，現在  
也要延長時間了。  
美嘉重要回我身邊，我毫不猶疑地便答  
應了她。  
我和她搬進孔曉江的家。美嘉和她相處  
得出乎我意外的融洽。  
這天，我回家跟爸爸討錢，但一抵家門  
，已從僕人口中得悉一個最壞的消息——爸  
爸產病了。

就回來拿，大哥那妳知道吧。」  
——知道，爸爸。  
小穎，要是……，要是方便，妳  
搬回來好嗎？  
——我住得很好，真的很好。  
那……，隨時回來來看爸爸。  
——我會的。  
小穎，爸爸爲那天打敗牛光抱歉。  
——不，爸爸，打得對，你沒打錯。  
——爸爸很愛妳。  
別說這種話，爸爸，再見。  
——再見，隨時來看我。  
放下電話，我放聲哭了，我現在變成一  
個極易動感情的人，我變成那叫號過眼淚的人  
，我不再有堅強，我永不再有堅強，堅強是我  
一個不懂打聽的東西，屬於我的堅強已經粉  
碎了，粉碎我堅強的不是我父親，是我親愛的  
美嘉。

# 天鵝公主

(89)

說識了一個同學。

CANTEEN 的門口很粗小，剛好三個人一起進入，結果他握到了麗珊手中的書，他有點歉，替她道歉，給她賠罪，並且責備他身邊的朋友不該搶他。

他叫了丁昂，土木工程的二年級學生，是弟兄了，他叫了「亞很可愛BABY FACE」，長長的，笑起來很有引力。

他很喜歡運動，但很懶，說話也溫柔的，而且很有禮貌。

小麗回家想了一想，她知道氣憤仍然對她死心不息，如果她自己不作出一個明顯的表示，她仍會抱有希望，這樣，美琪就得不到氣憤，她會一直痛苦。

假如氣憤知道她另有男朋友，很可能他會回到美琪身邊。

所以，他決定了一個好朋友，  
想家想去，還是丁昂好，無論外表、人品、學問、性格，家世都夠，最重要的是她是和他投機，這個孩子，可以交為朋友。

問題是，他條件僅次鳳鳴之下，他又是衛生，美琪會也喜歡他？  
這天，丁昂到美琪打聽：「三姐，你認識我們學校的鳳鳴嗎？」  
「是不是土木工程的丁昂？一年級的。」

美琪一口就說出來了：「他是高材生，一入大學，就拿了三級嘉獎。」

「三姐喜歡他？」

「喜歡，不過，沒用的。」美琪搖一下頭：「他看見男、女的，都直點頭，或者說聲『聲長』，但是，他從來不和女同學說話。」

「不是吧！」小麗心裏想：「昨天吃過午餐，我們還談了一會。」

「喂！你在想甚麼？」

「我想，沒有你給我們的介紹，如果三姐喜歡……」

「喜歡也得看自己，他要愛誰，看誰來比。我選小，做我的弟弟差不多。」美琪上下打量了我，

「你不是在吓唬他，想找我介紹？」

「紅，我不是在惹怒，我……其實……」小麗的臉紅得像番茄，「我們昨天……已經談了。」

「哎呀，好笨笨，連學校，就能丁昂開關，不簡單。」美琪突然哈哈大笑：「小麗是好夢成空，他怎麼也想不到，你那部高招，找到了丁昂！」

「三姐，我們談了幾句。」

「你回來，句話也不假生說，幾句，已經太多了，小麗，你不單沒有魅力，而且眼光，不得。」

「你同意我跟你交朋友嗎？」

「祇要他喜歡你，我為甚麼不同意？我見過他好幾次，也聽不過說過兩次早晨，小麗，恭喜你。」

小麗的臉又再一次臉紅。

「大姐，告訴你好消息。」美琪跑進雅玉房問去。

「……」

「丁昂邀請小麗坐他的跑車，他要送她回家。小麗接受了。」

「自己不開車上學，去葛巴士，很煩煩的，開始學習駕駛吧？」

「我過幾個月才十八歲。」

「嘿！對的，你還小，住在哪兒？如果開路，每天上學，我接你去。」

「淺水池！」

**婚介中心** 

**PERSONAL SERVICES**

9 W. BROADWAY VAN. 604 874-4545

拿大社會安定，華人生活純樸，但基於  
經濟因素，限制許多條件優厚之人尋找  
機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象  
及應有的權利，提供以上有關之專業性  
歡迎查詢 (星期一至星期六)

中午十二時至下午五時

**藝工建築公司**  
承建房屋，工商樓寓，  
土庫間格，裝修改建。  
電話：42110510

**煤氣工程**  
專門修理及  
裝，兼修理  
喉等工程  
熱水爐二百  
元，免

**鮑治**  
持有政  
牌

939-8275  
875-6820

宜印刷兼排版  
須有操縱 A. B  
DICK 印刷機及  
排版經驗，有意  
請到片打東街一  
號大漢公報面洽

**劉富**

承接裝修  
油漆 土木工程

地址：636E14  
87914 新電話

估價：商業舖位，民房住宅，免費

電話：二五一三〇八九九記

**專門油漆**

嘉華冷暖氣工程  
**煤氣暖氣冷氣凍房**  
 TEL: 251-1616  
 2044 TURNER ST.

請△△△△氣倉食牛大專專  
 電日快收政機凍櫃奶小商料  
 黃夜捷費房熱房餐瓜雜業裝  
 耀服妥從牌水冷館菜貨家置  
 堂務當廉照燈暖貨肉店庭修

電: 25315964  
**修理** 家庭雪櫃, 商用雪  
 氣爐, 房, 打冰機, 冷暖


**加拿大皇家銀行**  
 ROYAL BANK

本行經辦 銀行業務  
 支票往來 定期存款  
 私人貸款 房屋按揭  
 協助發展 工商投資  
 國際貿易 信用貸款  
 利息從優 手續簡便  
 服務週到 歡迎垂詢

舖街四〇〇號(夾喜士定東街) 電話 665-5240  
 片打東街二六九號(華埠分行) 電話 665-6925

恆生  
NORTH  
REALTY.

住家

庫兩房  
價單位  
十四萬  
九千五  
百元。

兩房  
僅開價  
九萬餘  
元。另  
有土庫

P  
A  
R  
K  
E  
R  
S  
T  
T  
土庫有

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A dark binding edge is visible on the left side of the page.







**REALTY WORLD™ - VanCity Estates**  
Bus. (604) 731-5811  
Eileen Tung Res. (604) 263-3947  
Jim Gould Res. (604) 261-5554

# 想借錢？

聯邦(政府)商業發展銀行  
FEDERAL BUSINESS  
DEVELOPMENT BANK  
885 Dunsmuir Street  
Vancouver, B.C. 681-7484

中西廚一名及企  
檯一名  
適合夫婦，薪優包食宿，自  
費電話：40317421  
6757

UGHEED HWY  
電：29916950 晚七  
至十時電32112457

一名，見習廚師一名，概面  
兩名，MANCHU WO  
K, BRENTWOOD  
MAL 4567 LO

2956550 後電話：(112)

**請中西廚兩名**

，有山水城景，四睡房，好地點，地大50X122，請英語電，新施實業公司 682-5787 林先生  
星期日一時半至三時開放

銀員，只做星期天，請  
電話二七八・四二〇〇

**靚屋出賣**

3853W12號・好風水

請收銀員

有興趣有膽識及思想  
急徵

有 意 請 到 1 3 2 8

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。  
▲KITSILANO區，45X110呎樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十四萬二千九。  
▲南溫哥華，兩睡房屋，九萬九。  
▲非沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT夾廿七街，33X110呎。  
現月收租八百元。

本銀行爲聯邦政府與各公司之一，提供五年  
定期及長期貸款之協助。  
● 購買地產，商場，廠房，機械及各種生財  
● 器具等。  
● 開辦新生意，購買或發展現成生意，或發  
● 展舊地。  
● 增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息  
短期貸款改爲固定利率之長期貸款等，或減低  
● 應付之稅項。  
● 應付之設備：小型生意顧問，商業管理訓練班  
及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人接洽  
貸款部

Richard Wenz

黃國裕啓

白馬埠雜碎館請  
經驗廚師連管理  
請自費電話：  
403-668-6565

西餐館請女企櫛

西餐及意大利餐館，宜  
廚師多名，分班工作，  
應徵者，需有經驗及懂  
英語。TOM洽  
電話9803024

NGSWAY 王華  
電話：438-2821  
新餐館請廚師

餐館請人

**請送外賣兼打雜**  
一名，餐館，要有經驗  
，有意親到1202京  
士威，面洽

每日上午十一時至下午四時  
電話 1119 或 1129  
至八時止

埠邊餐館請人

五名活躍有魄力與香港，  
灣及馬來西亞有生意聯絡  
人仕，請英語電上午九時  
下午六時

略懂英語，薪優，包食宿，有意請  
電話 426・5011

**百萬能實業公司**  
Canada Permanent Trust  
**謝煜贊 Don Quan**  
公司：438-8161  
住家：420-4665

● 聖東區十年新牧場樓，共八級，三組商業舖位，年收租五萬五千元，容易管理，開價四十七萬餘。  
● 717東六十一街，翻新住宅，正精三睡房，另土庫兩睡房，和廚房，地33X119，十二萬餘。  
● 2175 E. 52，兩睡房，地33X122，土庫有一睡房和娛樂室，只售九萬五千。  
● 8693 ABERDEEN，近京士威大街，兩睡房，和土庫出租，開價十一萬零九千。  
● 西區兩睡房1117 W. 41街，地64X120，開價廿萬0九千。  
● 東區一房，一廳柏文一組，近交通，只售一萬餘。  
● 風景優美，貴海灘住屋2965 POINTGREY ROADH，兩房另土庫有工人套房，買九十九萬。

**有保險箱出賃**  
**慎重安穩及秘密**  
**Safety Deposit**  
**Box Rentals**

---

**404 SAFEKEEPING**  
**LTD.**

404 West Hastings St.,  
Vancouver B. C.

**歡迎詢問**

Phone 682-4043

**製衣工會招收婦女會員開會**

本會於一九三七年成立，宗旨為婦女會員爭取平等待遇，有干政華人會員。茲將下列利益公佈：

1. 保障工作不會無理解僱。
2. 保證適當薪金。
3. 生產補助金。
4. 健康福利金。
5. 醫院福利金。
6. 藥物福利金。
7. 眼鏡補助金。
8. 牙醫補助金。
9. 退休補助金。

10. 還有許多好處。

請華友士女於本星期六日（即是八月六日及八月十三日）到來 MAIN & PENDER ST. 參加開會，以中英文解答，或向本會辦事處詢問：

INTERNATIONAL LADIES' GARMENT WORKERS'  
UNION, ILGWU, LOCAL 287.  
102-119 W PENDER ST. PH: 684-7577

# 恆生實業燕梳公司

## W NORTHRIDGE REALTY INC.

6586 VICTORIA DR.  
VANCOUVER, B.C.  
THOMAS C. WONG

住家電話: 254-2587

# 王震漢

公司電話: 321-2912

▲本拿比, 小型購物中心, 女美容  
髮型屋, 生意年營約六萬, 除消維  
費淨賺二萬五千, 西人舖主經營。  
退休廉讓。

## 三睡房舊屋

蘭菲區三睡房兩層石  
米大屋, 土庫另有一  
廳房, 全部翻新, 有  
後巷, 近巴士學校,  
價九萬五千。

閣下如想知道自己房屋, 物業,  
生意, 價值, 請來電, 本人樂意  
竭誠下免費估價。



253-0806

ANDY IP

葉漢

八月新盤

馬不停蹄 為你服務

▲上兩房，下兩房仔屋，近城多利道，抵買盤。

▲香檳區，上三房，樓下廚廁齊，單邊樓，區觀樓正。

▲乃磨街，西班牙式大洋樓，風景美，四大睡房樓上，大辣。

▲本拿比近BUCKINGHAM道，上下仔屋，大辣有風景，屋主急售，抵買收入。

▲廿七單位，年入息十四萬四至十五萬六，只賣一百零八萬元。

▲西點區，年入息十六萬五，廿二單位。

UNITED REALTY LTD. 3829 OAK ST. VAN. NEW 736-8126 TEL. 382-1001

**李志雄 Allen Lee**  
住家：263 - 3842。  
687 - 7711

#6978 公屋：(英)731 - 581

**八月新盤**

- ▲本拿比，二塊地  $33 \times 122$  七萬可成交。
- ▲豪華新屋  $3407$  東  $24$ ，十七萬九。
- ▲一年新屋，街角地，三睡房，請快查詢。
- ▲單人柏文，三萬六，請快。
- ▲ $6444$  溫沙街，兩睡房土庫完成，十萬餘有成交。
- ▲東區三睡房西人街角  $40 \times 120$  十三萬餘。
- ▲頂樓單邊柏文，一睡房，交通便，五萬一。
- ▲小型超級市場，月入生意三萬六，十萬餘有成交。
- ▲三睡房， $45$  尺闊地，近舊拔街，土庫完成，十二萬有成交，請快。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
滿堂紅 電有限公司  
建築裝修  
2547 KINGSWAY VAN.C.C V5R 6H3  
公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅  
住家電話: 525-6983

庫九萬五。  
●東區十三年新屋，土庫完成一廳兩  
房，十二萬九千五。  
●白石埠果舖連實業前舖後居，日營  
業，十四萬五。  
●般拿比果舖連實業，一廳三房，日  
營業，十七萬餘。  
●蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳  
房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另  
七畝八，十一萬九。另十九畝，二十  
萬五。  
●烈治文新地四畝，有仔屋及菜園，二  
十九萬五。



# GARY YEE

## 余春池

736-3831 (24 HOURS)

住家電話: 3 27-3 226

**UNITED REALTY LTD.**

3879 OAK ST. VANCOUVER



有城市及山景，土庫完成，  
減價只售十二萬九千五，隨便還  
四五三〇R E I D S T.

▲EAGLERIDGE 三睡房連  
書房，兩年新，新式建築，地區清  
靜，開價十三萬二千九。1165  
M I L N E S T.

▲德國式新屋，土庫大部份完成  
再減價只售十六萬三。

三四九東二心街

▲二坪市中心商業樓，目前為工廠  
，將會發展為商業區，距德忌利士  
學院兩街口，地六十六乘一三三  
現有業目答應租回兩年，可收租百  
分之十，開價二十二萬九。

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土  
庫二房，出租自住，十萬零九。

 **偉邦實業**  
**Nantage Realty Ltd.**  
**郭少偉 Erik Kwok**  
公司: 874-6461  
住家: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver!

百△室舖△伙樓△十圓中△十,百△  
呎京,面本柏,舖七樓三一近呎六  
,十七華汶文樓街萬梯睡一萬壹,七  
街威十房比,下及四天房○九樓三二  
角及餘,區五廿廿. 窗新二二千商睡八  
位城萬禧喜五十四七. 等屋號. 場房號  
,多. 上十四呎街, , 街, 新街  
商利業街, 十定萬舖, 八土召 學屋號  
業街吉, 個街. 面七, 月庫梳 校, 街  
地, 醫, 生五 樓新上 中交街  
五, 生五 辦十商 入成, 交庫  
千二 公呎 上六 伙, 興 通完  
千二 公呎 上六 有, 建 成五

 **B** *Block Bros.*  
**李偉謙 Charles Lee**  
Bus. 321-6881 Res. 261-6054  
Pages 687-7711 #1880  
5840 Cambie St. Vancouver B.C.  
代理買賣地產物業。免費估價

▲西區 URBEL 街九年新土庫完成五睡房合大庭十七萬五。  
▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五仟棟。

日一，地五區街豪華靚屋，六大睡房一個半浴室四乘二十四呎裝修華麗，逢周一至五時開放。二十六萬九，勿失良機。

交治文半畝存屋地，位置佳商場便，近 ANHSON DRIVE，如欲自建，勿失良機。

▲新屋兩千，土庫完成，十六萬伍仟。每日下午五時至七時。週六，日一至五時開放。 5618

5624 TYNNE ST

**方淑群** RES. 734-  
Diana Fong BUS. 922-  
876

**Dogwood Realty Ltd.**

▲ 菲沙夾甘一街，近八仙樓靚屋，土庫完成收租，33×12街角地，九萬餘。  
▲ 京士威夾四十一街，廿年新屋，四睡房，33×12，九萬餘。  
▲ 緬夾廿九街，四睡房，土庫完成，出租三百元，九萬餘。  
▲ 乃來廿九街，一年新屋，35×115，屋主急。

**陳憲明**  
 STEPHEN CHEN; B.S.  
 住家電話  
**325-6075**

**林尙忠**  
 ALECK LAM  
 住家電話  
**327-5533**

公司：  
**876-8841**

**DOGWOOD REALTY LTD.**

▲西區 770-11 59 夾 CAM  
 BIE - 開價 11 萬五千。  
 ▲旺區商業樓上息好急賣  
 ▲本拿比，生財果舖長批，有住宅  
 ▲本拿比吉地 60 X 100 有潛力  
 投資最好六萬五千良機勿失  
 ▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

▲七萬九千，三房一廳，土庫可  
 租，近百利城及一街。  
 ▲北本拿比四組入息屋，近大學，  
 通方便，十三年新，保養如新。  
 6685-6687-CURTIS  
 兩組各千五尺，又兩組各千三尺，開  
 價只二十六萬九千，週一至四開  
 放。

六萬。  
 ▲細夾廿街，新屋上下完成十

# 恆生實業燕梳公司

北約克 NORTH RIDGE 公司電話: 321-2912  
 REALTY INC.

馬 尚 才  
 JOHN MA

住家電話: 255-2116

|   |     |   |   |   |   |   |   |   |
|---|-----|---|---|---|---|---|---|---|
| 庫 | 兩   | 銀 | 詳 | 夾 | 圓 | 離 | 梳 | ▲ |
| ▲ | 兩   | 元 | 情 | 片 | 形 | 新 | 側 | ▲ |
| 房 | 房   | 兩 | 息 | 請 | 多 | 樓 | 屋 | 新 |
| 價 | 睡   | 房 | 商 | 位 | 娜 | 梯 | 房 | 屋 |
| 十 | 位   | 房 | 位 | 屋 | 房 | 房 | 用 | 土 |
| 四 | 翻   | 開 | 士 | 量 | 於 | 士 | 入 | 校 |
| 萬 | 開   | 德 | 二 | 三 | 天 | 小 | 完 | 完 |
| 九 | 千   | 固 | 8 | 單 | 可 | 窗 | 學 | 成 |
| 千 | 萬   | S | 4 | 位 | 用 | 巴 | 換 | 5 |
| 元 | 餘   | 視 | 8 | 位 | 舊 | 位 | 近 | 4 |
| 屋 | 。 。 | 溫 | 每 | 房 | 屋 | 於 | 站 | 6 |
| 另 | 有   | 沙 | 月 | 街 | 交 | 換 | 俱 | 雙 |
| 有 | 土   | 車 | 2 | 收 | 換 | 非 | 便 | 8 |
| 土 | 有   | 5 | 租 |   | 街 | 。 | 坡 | 瑪 |



# 新興實業公司

陳若松 Francis Chia  
 ATLAS REALTY LTD.  
 片打東街 164 號  
 公司 682-7204 住宅 291-8165

- ▲雲東四個月新盤九龍土庫全部完成十七萬九
- ▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五
- ▲雲東標準地兩睡房八萬九。
- ▲五十九街果舖連實業前舖後厝，日營五百六十萬九。
- ▲高骨林果舖連實業前舖後厝，661166，九萬九。
- ▲二啤唐餐館五十座位，批期好，有酒牌，四萬九。
- ▲近華埠果舖，六萬九。
- ▲本拿比四組商業舖，二十三萬。
- ▲百老匯近非沙，一百座位唐餐館，九萬五。
- ▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，收價十六萬。
- ▲兒童玩具店及動物店，位於大商

 **Karen Bong**  
**BLOCK BRO**  
 公司電話：922-  
 (24  
 住家電話：922-

▲ LOT A KERRY PLAC  
 VANC. 吉地，取價九萬九千。  
 ▲ 3390 RADCLIFFE A  
 W. VANC. 海邊吉屋，取價三十九萬。  
 ▲ 522 BALLANTREE I  
 W. VANC. 風景優美取價二十四萬。  
 國洋樓。

▲ 西溫哥華半山區 BRITISH I  
 RTIES 花園洋房多座出售，歡迎來  
 ▲ 本人印尼華僑，精通國語，粵語，  
 印尼語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

**Good Rich Realty Corp**  
 4395 FRASER ST. VAN  
 公司：873, 4811  
 Alfred (Allie) Marr  
**馬耀儼**

△ 果舖日營五百，位於二埠。  
 △ 正厝兩睡房，土庫完成兩睡房，  
 39 X 122，322，322，16W 11街

▲ 位於 CAMPBELL RIVER 中西餐館，東主無暇兼顧。生意好，可供銀期。

▲ 生意速實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高普林。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。



**投資良機**  
652百老匯弄非沙，鄰市場機關行號住宅俱備，位八十卡位二十，現營中，顧客固定，並宜擺設喜宴席，設備齊全裝璜新淨，毋須費工整理，租金平批，店主有他業不暇兼顧，讓價相宜請電：(六〇四八七九)〇〇二一林女士

五房屋於 K I L L A R N E Y .  
 高骨林 1962  
 BOW D R 二年新觀  
 屋，三睡房，價八萬。  
 ▲本立比五房新型風景  
 屋，靚位，六十呎地，  
 三年新瓷磚地，十八萬  
 餘。

新屋有房出租

樓上頭房光猛清靜雅潔  
交通方便包水電廚房浴  
室飯廳宜單身不吸烟女  
性電 2 5 5 5 4 0 7

新屋樓下出租

近京士威夾羅拔，二房  
二大廳，獨立門戶，交  
通方便，  
電話 4 3 8 6 4 4 2

電話：253297

位於唐人埠觀房，單  
工作女性爲合

二房一廳，交通便，  
樣齊備，緬街夾三十一  
街電 324.787

**土庫出租**

**有房出租**

電話：889-4108

喜士定來乃磨  
全新土庫，兩房一廳  
設備齊，位置好，樣  
便，三百五十元  
電話：324.141

新土庫出租  
二房一廳，各樣齊備，近  
街，交通方便。電話：  
324.13315

**土庫出租**  
 一房一廳，各樣齊備  
 近 P.N.E. 近學校  
 電話 2555-7051

四十三街夾域多利，近戲商場，新雪櫃爐頭各樣齊歡迎早上九時前或下午十時後電：321-5889

**土庫出租**

二房一廳，各樣齊備，獨門戶，交通方便，月租八十元有意請電：435-9167

**新屋土庫出租**  
兩房，爐頭雪櫃各樣齊備  
晚上七時  
電話：433-1876

**樓下出租**  
近學校，交通便，爐  
雪櫃，包水電，三房  
大廳，獨立門口  
電話：874-5462

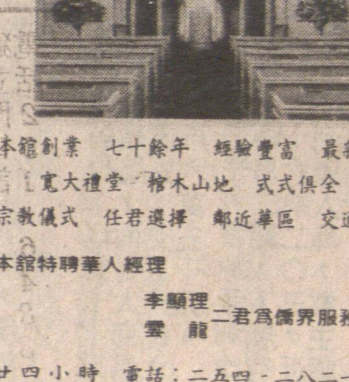
**住屋全間出租**

三房二廳廚廁近浴  
庫二房二廁近中  
合大家庭，交通方  
，有意者請  
電話 255 145

本拿比近喜士定東樓  
獨二房一廳一廚俱全  
電話 294 271

**全間或分層出**  
每層二房，廚，廁，  
威爐頭雪櫃齊，近京  
電話327375  
電話325184



|                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>金巴倫花舖</b><br/>Cumberland Florist<br/>7715 Cumberland St.<br/>Burnaby, B.C.<br/>V3N 3Y2</p> <p>Tel: 525-5732</p>  <p>四季時花<br/>結婚花球<br/>長生花園<br/>花籃花牌<br/>設計新穎<br/>歡迎光顧</p> <p>黃甘聯主理</p> | <p><b>榮僑花舖</b><br/>Louie's Florist<br/>371 E. Hastings Street<br/>Vancouver, B.C. V6A 1P9 喜士定東街三七一號</p> <p>8683-5124</p> <p>本店常備<br/>長青樹木<br/>結婚花球<br/>花籃花牌<br/>長生花園<br/>歡迎光顧</p> <p>呂頌韶主理<br/>Glen Louie 住宅 255-9675</p>  | <p><b>文華花店</b><br/>Mandarin Florist<br/>154 E. Pender St. (China Town)<br/>Van. B.C.<br/>Tel: 687-9605<br/>687-0030</p> <p>結新盆四本<br/>婚型栽季店<br/>花設樹鮮常<br/>球計木花備</p> <p>無僑花籃<br/>任圈圈花<br/>歡光花襟<br/>迎顧牌花</p>  | <p><b>孟碧珊殯儀館</b><br/>親情常在<br/>Mount Pleasant Chapel<br/>今日風光照後人</p> <p>寬大禮堂<br/>多種儀式<br/>收費公道<br/>各式棺木<br/>豐儉隨意<br/>服務周到<br/>免費估價<br/>供客使用</p> <p>特聘華人顧問簡君<br/>KELVIN KAN<br/>為僑胞服務<br/>地址: 306 E. 11th Ave<br/>電話: Office 876-2161<br/>簡君住宅(華語) 872-4914</p> <p>往時恩義感親友</p> | <p><b>暗市黨殯儀館</b><br/>ARMSTRONG'S FUNERAL HOME<br/>304 Dunley Ave., Vancouver, B.C.<br/>TEL. 254-2821</p> <p>本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修<br/>寬大禮堂 棺木山地 式樣俱全<br/>宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便</p> <p>本館特聘華人經理</p> <p>李顯理 二君為僑界服務<br/>雲龍</p> <p>廿四小時 電話: 二五四-二八二一</p>  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|











# 會華年嘉埠雲 行舉大盛月九

## 辦籌合聯機四等僑中由

【本報訊】由雲南僑務聯合會主辦，雲南各僑團協辦的「雲南嘉年華會」，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 港培英校友會 旅行團訪多市

## （多市訊）具一百零四年歷史之廣州培英中學，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 洪門盛大慶祝 達權總社慶祝

## 【本報訊】多市洪門達權總社，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 恩平江海校友 踴躍參加郊遊

## 【本報訊】恩平江海校友會，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 紅十字會月有獎彩票 開獎

## 【本報訊】紅十字會月有獎彩票，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 華裔女藝術家 書畫展獲好評

## 【本報訊】華裔女藝術家書畫展，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 慶祝孔聖誕辰 士達孔聖人壽

## 【本報訊】士達孔聖人壽，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 加國政壇光芒四射的新秀 進步保守黨的新領袖穆倫尼

## 【本報訊】進步保守黨的新領袖穆倫尼，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 控制妓女賣淫 伴遊社主被控

## 【本報訊】伴遊社主被控，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

# 華安國貨有限公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

## 550, Main Street, Vancouver 4, B.C. CANADA TEL.: 681-8531

### 中國旅遊畫報

為你介紹神州風貌，為你設計旅遊路線，為你傳達僑鄉訊息，是旅遊中國的最佳指南！

歡迎閣下訂閱，由香港郵寄府上，特價每年廿九元（十二期）贈閱一本。

請到華安國貨公司接洽。

### 中國補酒藥酒

中國補酒藥酒，又新運到！

照舊特價供應，歡迎選購！

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.  
683-6858 683-6859

列治文分店地址：西比街第五路  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,  
RICHMOND B.C. 278-4200

### 中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華市士定東街613號 253-5964  
多倫多丹打士西街308號 598-4115

住宅、商業、餐館

- ① 煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
- ② 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。
- ③ 緊急水喉通渠、通渠改廁。
- ④ 洗衣機、乾衣機電機檢修。
- ⑤ 燒野工程。
- ⑥ 暖氣爐及設備。
- ⑦ 工程負責，保證，工精價廉。
- ⑧ 政府註冊工程公司。
- ⑨ 政府學徒認可訓練公司。
- ⑩ 服務快捷，24小時全天候服務。

### 許忠鋁窗公司

擴張營業 新地址 歡迎參觀

Hoy Industries Inc.  
Aluminum Products

謹此多謝廿年來的好顧客

1986 Kingsway Vancouver B.C.  
872-0696

### 百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL.: (604) 682-1913

最新辦到大批  
古箏、揚琴、二胡、琵琶、  
口琴、簫、笛等民族樂器。  
歡迎參觀選購

特價：  
1/2 SIZE 小提琴 \$55.00  
3/4 SIZE 小提琴 \$65.00  
廣州白皮琴 \$25.00

個別教授：  
古箏、揚琴、二胡、琵琶、  
簫、笛、笙、及粵曲演唱。

【本報訊】由雲南僑務聯合會主辦，雲南各僑團協辦的「雲南嘉年華會」，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

【本報訊】恩平江海校友會，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

【本報訊】紅十字會月有獎彩票，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

【本報訊】華裔女藝術家書畫展，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

【本報訊】士達孔聖人壽，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

【本報訊】進步保守黨的新領袖穆倫尼，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

【本報訊】伴遊社主被控，將於九月九日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華市中心華埠舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、民族樂器演奏、民族服飾展示、民族手工藝品展覽、民族飲食介紹及民族遊戲等。主辦單位表示，希望透過此項活動，向僑胞介紹雲南豐富多彩的民族風情，並加強僑胞對雲南的認識與聯繫。

### 華安國貨有限公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550, Main Street, Vancouver 4, B.C. CANADA  
TEL.: 681-8531

### 中國旅遊畫報

為你介紹神州風貌，為你設計旅遊路線，為你傳達僑鄉訊息，是旅遊中國的最佳指南！

歡迎閣下訂閱，由香港郵寄府上，特價每年廿九元（十二期）贈閱一本。

請到華安國貨公司接洽。

### 中國補酒藥酒

中國補酒藥酒，又新運到！

照舊特價供應，歡迎選購！

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.  
683-6858 683-6859

列治文分店地址：西比街第五路  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,  
RICHMOND B.C. 278-4200

### 中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華市士定東街613號 253-5964  
多倫多丹打士西街308號 598-4115

住宅、商業、餐館

- ① 煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
- ② 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。
- ③ 緊急水喉通渠、通渠改廁。
- ④ 洗衣機、乾衣機電機檢修。
- ⑤ 燒野工程。
- ⑥ 暖氣爐及設備。
- ⑦ 工程負責，保證，工精價廉。
- ⑧ 政府註冊工程公司。
- ⑨ 政府學徒認可訓練公司。
- ⑩ 服務快捷，24小時全天候服務。

### 許忠鋁窗公司

擴張營業 新地址 歡迎參觀

Hoy Industries Inc.  
Aluminum Products

謹此多謝廿年來的好顧客

1986 Kingsway Vancouver B.C.  
872-0696

### 百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL.: (604) 682-1913

最新辦到大批  
古箏、揚琴、二胡、琵琶、  
口琴、簫、笛等民族樂器。  
歡迎參觀選購

特價：  
1/2 SIZE 小提琴 \$55.00  
3/4 SIZE 小提琴 \$65.00  
廣州白皮琴 \$25.00

個別教授：  
古箏、揚琴、二胡、琵琶、  
簫、笛、笙、及粵曲演唱。

### 華安國貨有限公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550, Main Street, Vancouver 4, B.C. CANADA  
TEL.: 681-8531

### 中國旅遊畫報

為你介紹神州風貌，為你設計旅遊路線，為你傳達僑鄉訊息，是旅遊中國的最佳指南！

歡迎閣下訂閱，由香港郵寄府上，特價每年廿九元（十二期）贈閱一本。

請到華安國貨公司接洽。

### 中國補酒藥酒

中國補酒藥酒，又新運到！

照舊特價供應，歡迎選購！

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.  
683-6858 683-6859

列治文分店地址：西比街第五路  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,  
RICHMOND B.C. 278-4200

### 中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華市士定東街613號 253-5964  
多倫多丹打士西街308號 598-4115

住宅、商業、餐館

- ① 煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
- ② 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。
- ③ 緊急水喉通渠、通渠改廁。
- ④ 洗衣機、乾衣機電機檢修。
- ⑤ 燒野工程。
- ⑥ 暖氣爐及設備。
- ⑦ 工程負責，保證，工精價廉。
- ⑧ 政府註冊工程公司。
- ⑨ 政府學徒認可訓練公司。
- ⑩ 服務快捷，24小時全天候服務。

### 許忠鋁窗公司

擴張營業 新地址 歡迎參觀

Hoy Industries Inc.  
Aluminum Products

謹此多謝廿年來的好顧客

1986 Kingsway Vancouver B.C.  
872-0696

### 百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL.: (604) 682-1913

最新辦到大批  
古箏、揚琴、二胡、琵琶、  
口琴、簫、笛等民族樂器。  
歡迎參觀選購

特價：  
1/2 SIZE 小提琴 \$55.00  
3/4 SIZE 小提琴 \$65.00  
廣州白皮琴 \$25.00

個別教授：  
古箏、揚琴、二胡、琵琶、  
簫、笛、笙、及粵曲演唱。



夏巴雜誌選出十大美



如果你希望自己的狗能夠清楚誰是牠的主人的話，可能要為牠配一副眼鏡，因為狗和其他多種動物一樣

[illegible]

是在義大利拍「從前在美國」。他解釋如下：

是脾氣壞，而是想保密，在片未推出前不想讓人知道他的扮相如何。但記者無孔不入，他打了這個，另一個却把過程拍下來了。

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203 — 37 打街東  
專車上門收派本市區各種文件信  
及小包裹，收費便宜。例如：（  
由華埠收派至市中心商業區，每  
件廿五磅以下，祇收二元），  
即收即派，比寄担保信還快。  
簽名收派，忠誠為僑胞服務。  
電話：**689-3677**

**Maxim's** 美心餅店  
CAKE SHOP  
溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281 • 688-6282

|      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 各式西餅 | 出爐麵包 | 熱辣蛋撻 | 結婚禮餅 | 生日蛋糕 | 各款中西 | 品質精良 | 價格公平 | 二樓茶座 | 地方雅潔 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|

**摩登乾洗中心**  
MODERN DRYCLEANING CENTRE  
816, 12th Street, New Westminster, B. C.

◁ 窗簾洗燙大減價 ▷

 **新新**  
**珠寶金行**  
溫哥華華埠街 547 號  
**SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.**  
**547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.**

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.  
A. CHIN 陳達良  
電話：291-0505  
承接大小  
土木工  
商業裝  
新舊裝  
房屋改  
廚則設  
工作安  
價錢公  
道

BING PLUMBING & HEATING  
831 COMMERCIAL DR. VAN.  
254-4935

**254-4935 炳記**

安裝水喉 煤氣 暖氣工程  
接駁政府大渠  
修理土庫漏水

SALES & SERVICE

**專寫中西招牌**  
**255-7264**

用特製窗簾機，能保持長度和美觀  
 長度：66—84吋（雙層）98仙 褶（特別布料另計）  
 66—84吋（單層）88仙 褶（不需卷者則以  
 60吋以下（雙層）88仙 褶 重疊計）  
 50吋以下（單層）80仙 褶  
 日期：由七月廿六日至八月三十一日止  
 電話：525-2233 逢星期日、一及假期休息  
 工作一流，價錢公道，特價期間，恕不接洽

珠寶翠鑽 千足黃金  
各國金幣 純正白金  
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

DO'IG'S MENS  
得時男裝  
12 EAST HA  
「小人國」  
大量細  
適合短  
修改部由方子忠

**WEAR**  
**總滙**  
**STINGS**

部門：  
臨時藝供應  
小身材。  
負責

**專門**

專門承建新屋  
全部鬼佬技工  
政府合法牌照

一參加我們的屋屋設計

電話：255

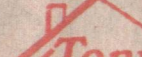
**起屋**  
 專修 洗衣 乾衣  
 ：電爐 雪  
 政府牌照 經驗  
 特價優待僑胞  
 電話：435-76

彭鴻記裝飾  
承建新屋  
裝修油漆  
室內設計  
土庫間格  
工作妥當  
電話874-6915

撞佐車，搵實力啦，  
 想舊車翻新，搵實力  
 啦，  
 想改到有型有欸，搵  
 實力啦。  
 實力車身修理公司  
 價錢公道，質量一流  
 有經驗專人代填  
 I. C. B. C.  
 有免費車借用  
 工作快捷妥當

新張期內有華埠各大  
 商號禮券贈送。

實力車身修理  
 Super Look Auto Body Ltd  
 1104 CLARK DRIVE VAN B. C.  
 電話：254-9111

 **棟尼建築公司**  
房屋保險重建大小工程  
**CONSTRUCTION CO. LTD**  
英語 687-7711 PRAGER 1447  
中英 667-8199 粵語後留話廿廿

專建新屋  
樓房柏文  
商業裝修  
劃則設計  
舊屋加建  
土庫間格  
酒吧廚櫃  
內外油漆  
露台車房  
水電工程  
屋外圍牆  
磚柱水泥  
免費估價

黃 325-8520 夜  
馬 435-5961 夜

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.  
電話：(604) 873-2722  
承印：中英文大小文件  
請柬名片信封信箋  
簿冊收據餐牌餐紙

**加拿大華裔活動中心主辦**  
VANCOUVER CHINESE CANADIAN  
ACTIVITY CENTRE SOCIETY  
117A E. Pender St., Vancouver B. C.  
Tel: 669-0912

**雙十國慶回國致敬團**  
 十五天台北・香港  
**\$1375** (10月2日出發, 16日返加!)  
 △台北七天, 連酒店、早餐、交通  
 △中南韶四天, 由政府招待  
 △香港兩天只包酒店交通  
 香港(四日), 三藩市(一日)。  
 ▲住第一流, 豪華酒店包早餐及旅遊節目。  
 ▲專人領隊, 名額有限, 報名請早。  
 ▲報名, 詢問請與下列地址連絡:  
 南區五洲光復

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨  
直接進口，貨質上佳  
價錢公道，歡迎參觀及選購  
每期推出大量特價品

由黎驚祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。  
特價品除外

**利仁傢俬舖**  
**ORIENT FURNITURE SHOP**  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

**BED & MATTRESS SALE**

大平賣，平通埠。  
床、床褥，  
新貨上市

逢星期四休息

地址：溫哥華喜士定東街一六六號

電話：689-5825

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061  
翻新舊屋  
間格  
新舊土庫  
內外油漆  
價錢特平  
免費估價

CONSTRUCTION CORP.  
07-1093 W  
BROADWAY  
738-7250  
樓餐屋證建草免  
餐及專築圖費  
館業做許代估  
話：437-0173  
話：274-6498

**恆利水電暖氣工程**  
**HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.**  
專門安裝修理水喉，電  
火，暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
298-8924 (24 HRS) 438-1232

 **金楓建築有限公司**  
Goldmaple Construction Ltd.  
中英語請電：263-4313

|      |      |      |      |      |      |          |      |
|------|------|------|------|------|------|----------|------|
| 大小工程 | 裝修設計 | 土庫間格 | 做木油漆 | 各式木櫃 | 承建新屋 | 代請政府許可證及 | 三千元金 |
|------|------|------|------|------|------|----------|------|

**精工電器**  
電話：324.9710  
274.9384  
乾洗衣機  
洗碗碟機  
家庭電器  
爐頭雪櫃